



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
28 September 2011
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций

по праву международной торговли

Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)

Двадцатая сессия

Вена, 12-16 декабря 2011 года

Проект руководства по вопросам, касающимся регистра обеспечительных прав

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Статьи</i>	<i>Стр.</i>
[Проект типовых положений] [Проект рекомендаций]		
I. Общие положения	1	2
II. Регистр и регистратор.	2-3	5
III. Доступ к услугам регистра	4-9	8
IV. Регистрация	10-15	13
V. Регистрационная информация.	16-29	18
VI. Обязанности обеспеченного кредитора.	30	28
VII. Поиск.	31-32	30
VIII. Сборы	33	31



[Проект типовых положений] [Проект рекомендаций]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о том, что на ее девятнадцатой сессии высказывались различные мнения относительно того, в какой форме следует сформулировать текст - в качестве типовых положений или же рекомендаций относительно соответствующих положений (см. A/CN.9/719). Основным доводом в пользу того, чтобы сформулировать правила регистрации как типовые положения, является то, что они предназначены для государств, принявших законодательство, рекомендуемое в Руководстве. В пользу того, чтобы сформулировать эти правила в виде рекомендаций, указывается, что они являются частью руководства и что, в соответствии с подходом, используемым в Руководстве, правила регистрации должны иметь форму и гибкость рекомендаций. До принятия Рабочей группой окончательного решения по этому вопросу текст остается в виде типовых положений. В случае, если Рабочая группа постановит, что текст следует сформулировать в форме рекомендаций, то определения, возможно, необходимо будет поместить в комментарий, и в начало каждой статьи включить формулировку "В соответствующих положениях следует предусмотреть, что ...", а также внести необходимые поправки в текст, чтобы ссылки приводились на рекомендации, а не на положения.]

I. Общие положения

Статья 1. Определения

Определения, содержащиеся в законе, применяются также к настоящим положениям с учетом следующих добавлений или изменений:

a) "Адрес" означает: i) физический адрес, включая название улицы и номер дома, город, почтовый индекс и государство; ii) номер почтового ящика, город, почтовый индекс и государство; или iii) почтовый адрес, содержащий информацию, эквивалентную указанной в (i) или (ii);

b) "Изменение" означает добавление новой информации, которая изменяет информацию, содержащуюся в регистрационной записи, и указывает, в частности, на: a) продление срока действия регистрации (возобновление регистрации); b) удаление обеспеченного кредитора или идентификатора правоателя, если в зарегистрированном уведомлении указаны два или более обеспеченных кредитора или правоателя; c) удаление обеспеченного кредитора или идентификатора правоателя и добавление нового обеспеченного кредитора или идентификатора правоателя, если в зарегистрированном уведомлении указан один обеспеченный кредитор или правоатель; f) добавление или удаление обремененных активов, включая активы, идентифицированные по серийному номеру; g) изменение идентификатора правоателя; h) изменение идентификатора обеспеченного кредитора; i) уступка обеспеченного обязательства обеспеченным кредитором; j) осуществленную обеспеченным кредитором субординацию; k) суброгацию права обеспеченного кредитора; l) изменение адреса правоателя или обеспеченного кредитора; и m) изменение максимальной денежной суммы,

которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом (если это применимо).

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что в соответствии с проектом типовых положений: а) "изменение" означает изменение и результат изменения информации, содержащейся в уведомлении, зарегистрированном в реестре; и б) сообщение, содержащее изменение, обозначается термином "уведомление об изменении". Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о включении в комментарий правил толкования, рассматриваемых в пунктах 17 и 19 раздела В, "Терминология и толкование", Введения к Руководству, или ссылки на них (в отношении значения слов "или", "включая", а также того, что единственное число означает множественное и наоборот, и т.д.).]

с) "законодательство" означает законодательство, регулирующее обеспечительные права в движимых активах;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что в данном случае имеется в виду законодательство, основанное на рекомендациях Руководства.]

d) "уведомление" означает письменное сообщение (на бумаге или в электронной форме), содержащее информацию о потенциально существующем обеспечительном праве и передаваемое в регистр или включенное в регистрационную запись с тем, чтобы осуществить регистрацию или изменить или аннулировать информацию, содержащуюся в регистрационной записи¹;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что в Руководстве используются а) термин "уведомление", под которым понимается сообщение (например, простой или интерактивный формуляр), используемый для передачи информации регистру; б) термин "информация, содержащаяся в уведомлении" или "содержание уведомления" (см. рекомендации 54 (d) и 57); с) термин "регистрационная запись", под которым понимается информация, содержащаяся в уведомлении, которая была принята регистром и включена в общедоступную базу регистрационных данных (см. рекомендацию 70); и d) термин "уведомление об изменении или аннулировании", означающий сообщение, направляемое в целях изменения или аннулирования информации, содержащейся в уведомлении, занесенном в регистрационную запись (см. рекомендации 72-75). В проекте типовых положений эти термины имеют такое же значение.]

e) "лицо, осуществляющее регистрацию" означает лицо, вносящее информацию в уведомление, подлежащее регистрации;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что это определение было пересмотрено с тем, чтобы осуществляющим регистрацию лицом не считался курьер или иное лицо, лишь передающее уведомление, заполненное другим лицом. Под это определение

¹ См. термин "уведомление" в разделе В, "Терминология и толкование", Введения к Руководству.

подпадает любое лицо, заполняющее уведомление, будь то первоначальное уведомление или уведомление об изменении или аннулировании. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что лицом, осуществляющим регистрацию, может быть обеспеченный кредитор или лицо, действующее от имени обеспеченного кредитора.]

f) "регистратор" означает физическое или юридическое лицо, назначенное в соответствии с законодательством и настоящими положениями для контроля за работой регистра и управления ею;

g) "регистрация" означает внесение содержащейся в уведомлении информации в реестр в виде регистрационной записи [, включая изменение и аннулирование информации, содержащейся в регистрационных записях];

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости текста, заключенного в квадратные скобки, в частности с учетом того, что термин "уведомление" охватывает уведомления об изменении или аннулировании.]

h) "регистрационный номер" означает уникальный номер, который присваивается регистром каждому зарегистрированному уведомлению и который постоянно сохраняется за этим уведомлением;

i) "регистрационные записи" ("реестр") означает содержащуюся во всех зарегистрированных уведомлениях информацию, которая хранится в электронной форме в базе данных регистра [либо вносится вручную в бумажные досье регистра];

[Примечание для Рабочей группы: с учетом того, что в пункте 8 статьи 26, в соответствии с рекомендацией 70, упоминается о "регистрационных записях", Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости включения в комментарий следующего пояснения: а) "регистрационная запись" относится к информации, касающейся первоначального уведомления и любого последующего изменения, тогда как термин "регистрационные записи" ("реестр") относится к информации, касающейся всех зарегистрированных уведомлений; или б) термин "уведомление" следует определять таким образом, чтобы он охватывал любое изменение содержащейся в нем информации, тогда как термины "регистрационная запись" или "регистрационные записи" ("реестр") должны относиться к информации, касающейся всех зарегистрированных уведомлений.]

[j) "серийный номер" означает:

i) для автомобилей – идентификационный номер транспортного средства, проставленный на раме кузова или прикрепленный к ней изготовителем;

ii) для корпусов воздушных судов и для авиационных двигателей [национальную принадлежность воздушного судна на текущий момент и, если предполагается ее смена, будущую национальную принадлежность воздушного судна, регистрационные знаки, присвоенные воздушному судну соответствующим органом согласно Конвенции о международной

гражданской авиации 1944 года, а также] серийный номер изготовителя и обозначение модели; и

iii) для автоприцепов, жилых фургонов, тракторов, железнодорожного подвижного состава, яхт, катеров и лодочных моторов – серийный номер, проставленный на корпусе изделия или прикрепленный к нему изготовителем [или любой серийный номер, который мог быть присвоен изделию государственным органом]; и

к) "активы, снабженные серийными номерами" означают автомобили, автоприцепы, жилые фургоны, тракторы, корпуса воздушных судов, авиационные двигатели, железнодорожный подвижной состав, яхты, катера и лодочные моторы.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности: а) сохранения в подпункте (j) (ii) в качестве составляющих серийного номера всех четырех идентификаторов, поскольку при таком подходе лицо, осуществляющее регистрацию, столкнется с чрезмерно обременительной для себя задачей правильного указания всех идентификаторов, стоимость системы регистрации возрастет (поскольку необходимо будет включить четыре разных поля для внесения этой информации), и поиск необходимой информации будет затруднен; б) точного определения терминов "автомобиль", "корпус воздушного судна", "авиационный двигатель", а также вышеупомянутых других видов активов, снабженных серийными номерами, в соответствии с законодательством каждого государства, принимающего типовые положения, или включения их примерных определений в данный текст; и с) определения "серийного номера" как серийного номера, присвоенного изделию изготовителем или государственным органом (но не обоих этих номеров, поскольку это было бы чрезмерно обременительным для лица, осуществляющего регистрацию). Определения (к) и (l) (а также статьи проекта типовых положений, где на них делаются ссылки) заключены в квадратные скобки, поскольку в законодательстве, рекомендуемом в Руководстве, ничего не говорится об индексировании по серийным номерам (хотя в комментарии к Руководству об этом упоминается; см. главу IV, пункты 31-36). Поскольку индексирование по серийным номерам используется в целом ряде государств, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли упомянуть об этом только в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся регистра, или же также и в проекте типовых положений. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает указать на другие вопросы, рассматриваемые в проекте типовых положений, но не в рекомендациях Руководства, и проанализировать целесообразность урегулирования этих вопросов в проекте типовых положений.]

II. Регистр и регистратор

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в проекте типовых положений затрагиваются вопросы различного рода. В статьях 2-3 рассматривается создание регистра и назначение регистратора. В статьях 4-9 – доступ к услугам регистра.

В пунктах 2 и 3 альтернативного варианта В статьи 3, статьях 7 и 8, пункте 3 статьи 10, статьях 12, 13 и 16, в пункте 1 статьи 17 и статьях 25 и 30 воспроизводятся положения законодательства, поскольку они важны как напоминание о тех вопросах, которые должны быть рассмотрены в законодательстве или в проекте типовых положений; а в остальных статьях проекта типовых положений рассматриваются процедурные вопросы регистрации. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости сохранения положений, в которых резюмируется или по-новому излагается законодательство об обеспеченных сделках в качестве собственно положений или об их перенесении в комментарий, причем если будет принято решение об их сохранении в виде положений, то также и вопрос о том, следует ли в них четко указать, что они воспроизводят положения законодательства об обеспеченных сделках, касающиеся функционирования регистра, а не создания новых прав или обязательств. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об определении критериев, которые могли бы способствовать проведению этой работы по мере рассмотрения каждого конкретного случая.]

Статья 2. Регистр

Регистр создается для целей получения, хранения и обеспечения публичной доступности информации об обеспечительных правах в движимых активах в соответствии с законодательством и настоящими положениями.

Статья 3. Назначение [и обязанности] регистратора

Вариант А

[Учреждение или лицо, уполномоченное согласно законодательству,] назначает физическое или юридическое лицо для контроля за работой регистра и управления ею и [регулирует] полномочия и обязанности этого лица в соответствии с законодательством и настоящими положениями.

Вариант В

1. [Физическое или юридическое лицо, уполномоченное согласно законодательству,] назначает физическое или юридическое лицо для контроля за работой регистра и управления ею и [регулирует] полномочия и обязанности этого лица в соответствии с законодательством и настоящими положениями.

2. Регистр требует представления личных данных лица, осуществляющего регистрацию, и хранит их, однако при этом не может требовать проверки этих данных или наличия разрешения на регистрацию уведомления или проводить дальнейшую проверку содержания уведомления.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения пункта 2 соответствуют положениям подпункта (d) рекомендации 54. Вместе с тем, поскольку в некоторых современных системах удостоверение личности лица, осуществляющего регистрацию (по крайней мере при открытии пользовательского счета в тех системах, где это является общепринятой практикой), имеет важнейшее значение, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности упоминания о проверке личности лица, осуществляющего

регистрацию, хотя бы в тексте комментария. Проверка личных данных лица, осуществляющего регистрацию, в данных системах требуется для защиты от мошеннической регистрации. Проверка требуется также в случаях, когда лицо ходатайствует об изменении или аннулировании регистрации, чтобы удостовериться в наличии у этого лица соответствующих полномочий. В ряде систем для обеспечения такой проверки личных данных каждому лицу, осуществляющему регистрацию, регистр присваивает соответствующий номер, и информация может быть изменена или аннулирована только с использованием этого номера, что позволяет защитить систему регистрации от злоупотреблений. Рабочая группа, возможно, пожелает также принять во внимание, что положения пункта 2, в соответствии с которым проверки личных данных лица, осуществляющего регистрацию, не требуется, соответствует положениям пункта 3 статьи 6. Следует различать одновременную проверку личных данных как условие открытия пользовательского счета, с одной стороны, и проверку личных данных для целей принятия каждого отдельного уведомления, поданного на регистрацию. Во втором случае такая проверка прямо запрещается положениями Руководства, тогда как первый случай не рассматривается, при том что установление требования относительно проведения такой одновременной проверки представляется разумным.]

[3. Регистр должен:

a) индексировать информацию [или иным образом структурировать ее, с тем чтобы обеспечить возможность осуществления поиска], внесенную в реестр в качестве регистрационных записей, в соответствии со статьей 14 настоящих положений;

b) предоставлять лицу, осуществляющему регистрацию, подтверждение регистрации сразу же после внесения в реестр регистрационной информации;

c) незамедлительно направлять лицу, указанному в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, копию любых изменений, внесенных в информацию, содержащуюся в зарегистрированном уведомлении;

d) удалять информацию из общедоступной регистрационной записи по истечении срока действия регистрации или по судебному или административному постановлению;

e) хранить в регистрационной записи аннулированную информацию с указанием на то, что она была аннулирована, и удалять ее из реестра только после истечения срока действия регистрации;

f) хранить в архиве информацию, удаленную из общедоступных регистрационных записей, в течение [20] лет таким образом, чтобы это позволяло регистру извлекать эту информацию; и

g) обеспечивать конфиденциальность данных о пользователях.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения варианта А касаются только назначения регистратора, тогда как в варианте В рассматриваются также обязанности регистратора. Рабочая группа, возможно, также пожелает

отметить, что в пункте 3 варианта В подробно описана роль регистра на основе подпункта (d) рекомендации 54, подпунктов (b), (d) и (e) рекомендации 55, а также пункта 1 проекта типового положения 8, пункта 1 проекта типового положения 14, пункта 3 проекта типового положения 15, пункта 2 проекта типового положения 17. В случае, если будет сохранен вариант В, статьи проекта типовых положений, возможно, потребуется пересмотреть в целях исключения любых повторов и устранения несоответствий. Преимуществом перечисления функций регистра является то, что тем самым можно обеспечить ясность и прозрачность типовых положений в вопросе о его роли. Потенциальный недостаток при этом заключается в том, что такой перечень может производить впечатление исчерпывающего, в действительности таковым не являясь, или неоправданно сужать круг возможных функций. Альтернативным подходом может быть сохранение варианта А и разъяснение роли регистра в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся регистра. В подпункте 3 (b) упоминается об индексировании в соответствии с подпунктом (h) рекомендации 54. Индексирование является общепринятой практикой, и функция индексирования информации предусматривается в коммерческих программных продуктах для ведения баз данных. В комментарии поясняется, что структурировать информацию таким образом, чтобы по ней можно было осуществлять поиск, можно и без ее индексирования (например, на основе свободного поиска по тексту или поиска по ключевым словам с использованием метасимволов). Возможно, не существует регистра обеспечительных прав, в котором бы в качестве официальной использовалась бы именно такая логика поиска, однако в некоторых регистрах, в которых проводится также индексирование по указанию должника, предусматривается дополнительная возможность неофициального поиска или поиска по ключевым словам с использованием метасимволов.]

III. Доступ к услугам регистра

Статья 4. Публичный доступ к услугам регистра

Любое лицо вправе воспользоваться услугами регистра в соответствии с законодательством и настоящими положениями.

Статья 5. Часы работы регистра

1. Каждое отделение регистра открыто для публичного доступа [указать дни и часы]. Информация о местонахождении и часах работы отделений регистра публикуется на веб-сайте регистра, а информация о часах работы каждого отделения регистра вывешивается в конкретном отделении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что дни и часы работы могут быть указаны в отдельном административном распоряжении и что минимальное время работы регистра должно соответствовать обычному времени работы в соответствующей правовой системе. В случаях, когда предусмотрена регистрация уведомлений в бумажной форме, часы приема уведомлений в бумажной форме могут быть установлены независимо от

общего времени работы регистра. Например, отделение может закрываться в 17 час. 00 мин., однако все уведомления должны быть получены до 16 час. 30 мин., с тем чтобы регистр имел достаточно времени для внесения информации в регистрационные записи.]

2. Электронный доступ к услугам регистра обычно предоставляется [непрерывно] [круглосуточно, семь дней в неделю, 365 или 366 дней в году].

3. Невзирая на пункты 1 и 2 настоящей статьи, регистр может на временной основе полностью или частично приостановить доступ к своим услугам для проведения технического обслуживания или при возникновении обстоятельств, делающих предоставление такого доступа невозможным или практически неосуществимым. Уведомление о временном приостановлении доступа к услугам регистра и о его предполагаемых сроках публикуется заранее, как можно скорее, насколько это является разумно возможным, на веб-сайте регистра и вывешивается в его отделениях.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что доступ к услугам электронного регистра может приостанавливаться автоматически (например, при сбое подключения к сети Интернет или в случае начала войны, возникновения пожара и т.д., когда электронный поиск и электронная регистрация становятся невозможными). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что в комментарии в качестве вопроса, подлежащего урегулированию в законодательстве, будет также рассмотрен вопрос об ответственности регистра. В законодательстве об обеспеченных сделках может быть предусмотрена ответственность сотрудников регистра за причинение убытков или ущерба тому или иному пользователю услуг регистра вследствие проявления халатности, грубой небрежности или намеренных действий со стороны сотрудников регистра в целом или в конкретных ситуациях (например, представленная в бумажном уведомлении информация вносится сотрудниками регистра в реестр с ошибками) или же может быть предусмотрено, что сотрудники регистра освобождаются от какой-либо ответственности. С другой стороны, этот вопрос может регулироваться общими положениями законодательства.]

Статья 6. Доступ к услугам регистрации

1. Любое лицо вправе зарегистрировать уведомление в соответствии с законодательством, настоящими положениями и условиями пользования реестром, если это лицо:

а) сообщило свои личные данные в соответствии с требованиями законодательства и статьи 21 настоящих положений;

б) оплатило запрошенные им услуги или приняло иные меры для уплаты сборов за пользование реестром, указанных в статье 33 [, если таковые установлены];

в) предоставило информацию, требуемую в соответствии с законодательством и настоящими положениями.

2. Любое лицо вправе зарегистрировать уведомление в электронной форме, выполнив требования пункта 3 настоящей статьи, или заполнив бумажный формуляр, прилагаемый к настоящим положениям.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в соответствии с подпунктом (j) рекомендации 54 в пункте 2 допускается возможность регистрации уведомления в бумажной форме, хотя многие современные регистры предусматривают лишь электронный доступ. Вместе с тем, несмотря на то, что в настоящей рекомендации допускается регистрация уведомлений в бумажной форме, в Руководстве рекомендуется, по возможности, регистрировать уведомления в электронном формате.]

3. Любое лицо, желающее зарегистрировать уведомление в электронной форме, должно:

а) открыть пользовательский счет, содержащий личную информацию о пользователе [или иным образом представить свои личные данные], заполнить электронный формуляр или воспользоваться любым другим методом, предусмотренным регистром, и принять меры для уплаты любых сборов, предусмотренных настоящими положениями [, если таковые установлены]; и

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает сохранить текст, заключенный в квадратные скобки, поскольку многие современные электронные регистры допускают регистрацию лицом, не имеющим пользовательского счета, однако сообщаящим свои личные данные и оплачивающим установленные сборы кредитной картой. Такой подход соответствует принципу свободного доступа к регистру, закрепленному в Руководстве, а также имеет важнейшее значение, в частности, для потребительских сделок.]

б) соблюдать условия пользования реестром.

[4. Физическое лицо, желающее зарегистрировать уведомление, заполнив бумажный формуляр, прилагаемый к настоящим положениям, указывает себя в качестве лица, осуществляющего регистрацию. Физическое лицо, желающее зарегистрировать уведомление от имени юридического лица, заполнив бумажный формуляр, прилагаемый к настоящим положениям, указывает себя в качестве лица, осуществляющего регистрацию, и представителя этого юридического лица.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что а) в комментарии будет пояснено, что в соответствии с подпунктом (i) рекомендации 54 государство может принять решение не взимать никаких сборов и что в случае, если какие-либо сборы все же взимаются, они должны устанавливаться на уровне возмещения затрат (см. также статью 33 проекта типовых положений); и б) правила, касающиеся регистрации, могут быть составлены в форме i) положений законодательства об обеспеченных сделках или иного законодательства; ii) нормативных положений; и iii) отдельных административных распоряжений, включая условия пользования реестром (например, пользователи, желающие открыть пользовательский счет для получения доступа, должны заключить соглашение о пользовательском счете).]

Статья 7. Доступ к услугам поиска

Любое лицо может вести поиск и запрашивать сертификат поиска в соответствии с законодательством и настоящими положениями [, без представления каких-либо оснований для проведения поиска или получения сертификата поиска,

Вариант А

или уплаты каких-либо сборов].

Вариант В

при условии принятия мер для уплаты сборов, связанных с проведением поиска].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения текста, заключенного в квадратные скобки. В пользу его исключения может быть приведен тот довод, что он является излишним, поскольку дублирует положения подпункта (g) рекомендации 54, и что в этой статье уже содержится ссылка на законодательство, рекомендуемое в Руководстве. В пользу сохранения этого текста может быть отмечено, что он имеет достаточно важное значение, чтобы быть воспроизведенным в проекте типовых положений (такой подход применялся в отношении ряда других вопросов). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что в комментарии будет пояснено, что в соответствии с подпунктом (i) рекомендации 54 государство может принять решение не взимать никаких сборов и что, если какие-либо сборы взимаются, они должны устанавливаться на уровне возмещения затрат (см. также статью 33 проекта типовых положений).]

Статья 8. Разрешение на регистрацию и презумпция в отношении источника уведомления

1. Праводатель должен дать разрешение на регистрацию. При этом регистр может и не требовать такого разрешения. [Любое лицо, претендующее на соответствующие права на основе наличия разрешения или отсутствия такового, обязано предоставить надлежащие доказательства.]
2. Регистрация уведомления лицом, использующим пользовательский счет, считается произведенной лицом, на имя которого регистр открыл этот пользовательский счет.

[Примечание для Рабочей группы: В отношении пункта 1 данной статьи, применимой к любой форме представления информации, будь то электронная или бумажная, Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в соответствии с подпунктом (d) рекомендации 54 и подпунктом (b) рекомендации 55 регистр может запросить идентификационные данные лица, осуществляющего регистрацию, однако не обязан проверять эти данные. Соответственно, если какое-либо лицо представило уведомление без соответствующего разрешения или другим мошенническим способом и в результате этого праводателю или обеспеченному кредитору был причинен ущерб, то последние обязаны доказать, что лицо, осуществившее

регистрацию, не имело для этого соответствующих полномочий. Однако эти действия уже будут выходить за рамки системы регистрации. Регистр призван выполнять те функции, которые описаны в вышеупомянутых рекомендациях. Вопросы о наличии у лица, осуществляющего регистрацию, разрешения на представление уведомления и о том, может ли представленная информация быть увязана с владельцем пользовательского счета, как представляется, выходят за сферу действия проекта типовых положений. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения в проекте типовых положений пункта 1 данной статьи, и, в частности, формулировки, заключенной в квадратные скобки, или о достаточности обсуждения соответствующих аспектов в комментарии. Что касается пункта 2 данной статьи, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть ее формулировку после согласования текста статьи 3 (поскольку положения обеих статей частично дублируют друг друга) и отметить, что для владельцев пользовательских счетов дополнительный способ установления источника уведомления имеет важное значение, поскольку уведомление увязывается с пользовательским счетом. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что любой пользователь со всей очевидностью обязан обеспечить конфиденциальность пользовательской информации и что этот вопрос регулируется пользовательским соглашением, которое подписывает лицо при открытии пользовательского счета в регистре. В пользовательских соглашениях также будет указано, что пользователь обязан уведомлять регистр, если полагает, что конфиденциальность его пользовательских данных была скомпрометирована.]

Статья 9. Отклонение уведомления или поискового запроса

1. Уведомление или поисковый запрос могут быть отклонены в случае, если:

а) для их направления в регистр не был использован один из утвержденных способов передачи (в бумажной или электронной форме); или

б) информация в уведомлении или поисковом запросе является неполной с точки зрения требуемой информации или же неразборчивой; или

с) они иным образом не соответствуют требованиям законодательства и настоящих положений, в том числе, когда не уплачен требуемый сбор, если таковой установлен.

2. Сообщение об отказе с указанием соответствующих причин направляется лицу, осуществляющему регистрацию, или подателю поискового запроса в кратчайший практически возможный срок.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что а) в статье 9 рассматривается вопрос о возможности отклонения регистром уведомления или поискового запроса; б) в статье 15 рассматривается вопрос о возможности исключения регистром из реестра уже зарегистрированной информации; с) регистр может отклонить не соответствующие требованиям запросы, представленные в бумажной форме, тогда как функционирование электронного регистра будет организовано таким образом, чтобы автоматически отклонять не соответствующие требованиям запросы; и d) в электронном регистре причины отказа в

регистрации или поиске будут незамедлительно отображены для пользователя на экране.]

IV. Регистрация

Статья 10. Дата и время регистрации

1. Регистр фиксирует дату и время регистрации каждого уведомления в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи и присваивает каждому зарегистрированному уведомлению регистрационный номер.
2. Регистр обязан вносить уведомления в реестр и индексировать их [или иным образом структурировать их] в том порядке, в котором они были получены.
3. Регистрация уведомления вступает в силу в тот день и час, когда содержащаяся в уведомлении информация вносится в регистрационную запись, с тем чтобы она стала доступной для лиц, ведущих поиск по реестру.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет пояснено, что положения статьи 10 служат основой для применения правила, которое составлено в соответствии с рекомендацией 70 и которое изложено в пункте 3 данной статьи (они могут быть либо сохранены в проекте типовых положений в силу своей важности, либо рассмотрены лишь в комментарии). Дата и время, когда содержащаяся в уведомлении информация становится доступной для лиц, осуществляющих поиск, могут отличаться от времени получения уведомления (в частности, в случаях, когда уведомления представляются лицами, осуществляющими регистрацию, в бумажной форме и вносятся в регистрационные записи регистром), однако применительно к ним должен быть сохранен порядок очередности получения уведомлений регистром (иными словами, уведомление, полученное в 08 час. 00 мин. 1 января, должно стать доступным для лиц, осуществляющих поиск, раньше, чем уведомление, полученное регистром в тот же день в 8 час. 01 мин). В случае, если в результате халатных или намеренных действий или сбоя в работе регистра лица, осуществляющего регистрацию, утрачивает свой приоритет, регистр может нести ответственность за ущерб, причиненный лицу, осуществляющему регистрацию. В случае, когда речь идет о приобретательском обеспечительном праве, если уведомление регистрируется в течение срока, указанного в законодательстве, то такое приобретательское обеспечительное право приобретает приоритет даже по отношению к ранее зарегистрированному неприобретательскому обеспечительному праву (см. рекомендацию 180, вариант А, подпункт (а)(ii)). Таким образом в случае, когда регистр вносит информацию, содержащуюся в уведомлении, в реестр и когда в соответствии с законодательством в таком уведомлении должно быть указано, что оно касается приобретательского обеспечительного права (что не требуется положениями Руководства), важно выполнить эти действия в срок, установленный законом для регистрации приобретательского обеспечительного права. В ином случае согласно закону принимающего законодательство государства (в Руководстве этот вопрос не рассматривается) регистр может нести ответственность за убытки,

понесенные лицом, осуществляющим регистрацию, в результате утраты приоритета.]

Статья 11. Срок действия регистрации и его продление

Вариант А

1. Регистрация действует в течение срока, оговоренного в законодательстве.
2. В любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть возобновлен лицом, осуществляющим регистрацию, на дополнительный срок, равный первоначальному сроку, оговоренному в законодательстве.

Вариант В

1. Регистрация действует в течение срока, указанного лицом, осуществляющим регистрацию, в уведомлении.
2. В любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть возобновлен лицом, осуществляющим регистрацию, на дополнительный срок, указанный в уведомлении о возобновлении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что независимо от того, какой вариант А или В примет то или иное государство в отношении срока действия регистрации, будут применяться правила исчисления сроков, установленные в национальном законодательстве, если только в законодательстве об обеспеченных сделках не будет предусмотрено иное. Например, в национальном законодательстве может быть указано, что для целей исчисления срока действия регистрации, если этот срок исчисляется со дня регистрации или со дня годовщины регистрации, год отсчитывается с начала этого дня.]

Вариант С

1. Регистрация первоначального уведомления действует в течение срока, указанного лицом, осуществляющим регистрацию, в уведомлении и не превышающего [20] лет.
2. В любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть возобновлен лицом, осуществляющим регистрацию, на дополнительный срок, указанный в уведомлении о возобновлении и не превышающий [20] лет.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что в случае, когда согласно законодательству требуется, чтобы лицо, осуществляющее регистрацию, указывало срок действия уведомления, это требование является обязательным. Это означает, что, если в уведомлении не будет указан срок действия, то, скорее всего, такое уведомление будет отклонено. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможности организации функционирования регистра таким образом, чтобы в уведомление автоматически включался определенный срок действия, если лицо,

осуществляющее регистрацию, такой срок не указывает. Если Рабочая группа сочтет такой подход желательным и практически осуществимым, то она может включить соответствующее субсидиарное правило следующего содержания: "Если срок уведомления не указан, регистрация действует в течение [5] лет". В комментарии будет также пояснено, что согласно варианту А срок, на который может быть возобновлено действие регистрации, оговаривается в законодательстве, тогда как в вариантах В и С такой срок может быть указан лицом, осуществляющим регистрацию, в уведомлении о возобновлении. Возобновление продлевает срок действия регистрации, которая непрерывно сохраняет силу (см. пункт 7 статьи 26). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что вариант В, возможно, согласуется с положениями рекомендации 69, однако не является реалистичным, поскольку в отсутствие механизма контроля любая регистрация будет сохранять силу бесконечно. Ведь предоставлять лицам, осуществляющим регистрацию, гибкую возможность устанавливать срок ее действия – это одно, а предоставлять возможность такого выбора без осуществления какого-либо контроля – это совершенно другое. В некоторых современных системах предусматривается возможность бесконечного продления срока действия регистрации, однако за это взимается весьма высокий регистрационный сбор, с тем чтобы не допустить злоупотреблений. Кроме того, в таких системах сборы исчисляются на годовой основе, что не стимулирует установления чрезмерно длительных сроков действия регистрации. В случае сохранения варианта В Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении этих соображений в комментарий.]

Статья 12. Время регистрации уведомления

Уведомление, касающееся обеспечительного права, может быть зарегистрировано до или после создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении. Разрешение должно быть выдано праводателем в письменной форме, причем как до, так и после регистрации. Достаточным разрешением для регистрации является письменное соглашение об обеспечении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статьи 12 были пересмотрены в целях обеспечения более тесной согласованности с рекомендациями 67 и 71.]

Статья 13. Достаточность единого уведомления

Регистрация единого уведомления является достаточной для придания силы одному или нескольким обеспечительным правам в отношении третьих сторон, независимо от того, существуют обеспечительные права в момент регистрации или создаются позднее и вытекают они из одного или нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, как это указано в примечании выше, положения статей 2, 12 и 13 касаются вопросов, которые, как правило, регулируются законодательством (см. рекомендации 67, 68 и 71). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить эти положения в

проекте типовых положений в силу их важности как напоминания о вопросах, которые необходимо рассмотреть в законодательстве или типовых положениях, или же обсудить их только лишь в комментарии.]

Статья 14. Индексирование уведомлений

1. Регистрируемые уведомления индексируются [или иным образом структурируются с тем, чтобы стать доступными для поиска] по идентификатору правоателя, как это предусмотрено законодательством и настоящими положениями.

[2. Регистрируемые уведомления, касающиеся обеспечительных прав в активах, снабженных серийными номерами, [также] индексируются [или иным образом структурируются, с тем чтобы стать доступными для поиска] по их серийному номеру и по идентификатору правоателя, как это предусмотрено законодательством и настоящими положениями.]

3. Все уведомления об изменении и аннулировании [индексируются] [структурируются и становятся доступными для поиска] таким образом, чтобы обеспечивалась их привязка к первоначальному уведомлению.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в данном случае важен результат, а именно то, что информация надлежащим образом структурирована и становится доступной для поиска. Такой результат может быть достигнут как с использованием механизма индексирования, так и без него. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что положения пункта 2 статьи 14, статьи 23 и подпункта (b) статьи 32 заключены в квадратные скобки в целях рассмотрения Рабочей группой с учетом того, что широкое использование и важность механизма индексирования по серийному номеру (в дополнение к индексированию по идентификатору правоателя) в значительной степени способствуют обеспечению надежности и простоты индексирования и осуществления поиска информации, несмотря на то, что серийный номер не указывается в рекомендациях Руководства в качестве критерия индексирования и поиска (хотя в комментарии об этом говорится, см. Руководство, глава IV, пункты 31-36). Еще один вопрос, который не затрагивается в рекомендациях Руководства и который Рабочая группа также, возможно, пожелает рассмотреть ввиду его важности для эффективного функционирования регистра, касается того, не следует ли также индексировать уведомления таким способом, чтобы их можно было извлекать по идентификатору обеспеченного кредитора при проведении сотрудниками регистра внутреннего поиска в реестре, а также при внесении общих поправок (см. статью 27).]

Статья 15. Изменение, добавление, удаление, изъятие или исправление информации, содержащейся в регистрационной записи

1. С учетом положений пунктов 2-5 настоящей статьи регистр не может изменять или удалять какую-либо информацию, содержащуюся в регистрационных записях, или добавлять к ней какую-либо информацию.

2. Регистр может изъять информацию из общедоступных регистрационных записей только в следующих случаях:

- a) после истечения срока действия регистрации; или
 - b) по судебному или административному распоряжению.
3. Информация, изъятая из общедоступных регистрационных записей, должна храниться в архиве в течение [20] лет таким образом, чтобы это позволяло регистру извлекать эту информацию.
4. Содержащаяся в аннулированном уведомлении информация может сохраняться в регистрационной записи вместе с уведомлением об аннулировании и может быть изъята из общедоступного реестра только после истечения срока действия регистрации, как это предусмотрено в подпункте 2 (а) настоящей статьи.
5. В случае, когда информация представляется в регистр в бумажной форме и вносится в реестр регистром, регистр может исправлять ошибки, допущенные им в процессе внесения информации в регистрационную запись.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что регистр не в праве изменять содержание в регистрационной записи. Если позднее будут вноситься изменения, то содержание регистрационной записи будет изменено посредством представления другого уведомления, однако такое уведомление не изменит текст первоначального уведомления. В соответствии с рекомендацией 74 по истечении срока действия зарегистрированного уведомления или в случае аннулирования уведомления регистр может изъять информацию из общедоступного реестра и сохранить ее в архиве, с тем чтобы ее можно было извлечь в случае необходимости. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в соответствии с подходом, применяемым во многих государствах, в пункте 2 статьи 28 проекта типовых положений предусматривается, что информация, содержащаяся в уведомлениях, срок действия которых истек, или аннулированных уведомлениях, может быть сохранена в общедоступном реестре с указанием того, что срок действия уведомления истек или что оно было аннулировано. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что положения пункта 5 данной статьи призваны обеспечить для регистра возможность исправить ошибки, допущенные при внесении информации в реестр, в случае представления информации в бумажной форме (причем ответственность за правильность информации в заполненном формуляре лежит на лице, осуществляющем регистрацию), при том что регистр не вправе проверять или исправлять информацию, внесенную лицом, осуществляющим регистрацию в электронной форме, поскольку такие действия противоречили бы подпункту (d) рекомендации 54, призванному ограничить роль регистра и, соответственно, уменьшить вероятность ошибки и возникновения ответственности за ее совершение. Регистр может внести изменения в целях исправления своей ошибки путем регистрации соответствующего формуляра, содержащего исправление, в котором указываются сотрудник, вносящий исправления, и непосредственно сами исправления. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить понятия "исправление" и рассмотреть вопрос о том, может ли "исправление" изменять порядок очередности.]

V. Регистрационная информация

Статья 16. Ответственность за информацию, содержащуюся в уведомлении

1. Лицо, осуществляющее регистрацию, обязано обеспечить точность и полноту информации, содержащейся в уведомлении.
2. Регистр не проверяет личность осуществляющего регистрацию лица, точность или юридическую достаточность содержащейся в уведомлении информации, не устанавливает, было ли получено согласие на регистрацию, и не проводит иной проверки уведомления.

Статья 17. Информация, включаемая в уведомление в обязательном порядке

1. Для внесения информации в реестр лицо, осуществляющее регистрацию, должно указать в соответствующих полях уведомления следующую информацию:

- a) идентификатор и адрес праводателя, как это требуется в статьях 18-20;
- b) идентификатор и адрес обеспеченного кредитора или его представителя, как это требуется в статье 21;
- c) описание обремененных активов, как это требуется в статьях 22-25;
- d) срок действия регистрации, как это требуется в статье 11² [; и
- e) максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом]³.

2. Информация, содержащаяся в уведомлении, должна быть изложена на языке, указанном в законодательстве.

3. При наличии более чем одного праводателя требуемая информация должна представляться отдельно по каждому праводателю, в одном уведомлении в случае, когда речь идет о совладельцах одних и тех же обремененных активов [, и в отдельном уведомлении по каждому праводателю в случае, когда обремененные активы принадлежат нескольким единоличным владельцам].

4. При наличии более чем одного обеспеченного кредитора информация должна представляться отдельно по каждому обеспеченному кредитору в одном уведомлении в случае, когда речь идет о совместных кредиторах по одному или нескольким соглашениям об обеспечении, заключенным между одними и теми же сторонами [, и в отдельном уведомлении по каждому обеспеченному кредитору в случае существования нескольких соглашений об обеспечении между разными сторонами]. При этом каждый обеспеченный кредитор может сообщить имя своего представителя, а несколько обеспеченных кредиторов могут сообщить имя своего общего представителя.

² Если это допускается законодательством (см. рекомендацию 69).

³ Если это допускается законодательством (см. рекомендацию 57 (d)).

5. Для целей статей 18-21 идентификатор праводателя и обеспеченного кредитора определяется в момент регистрации.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что а) если информация вносится в неправильное поле (например, идентификатор праводателя указывается в поле, в котором должен указываться идентификатор обеспеченного кредитора), уведомление, содержащее в остальном правильную и достаточную информацию, может оказаться не имеющим силы; б) регистр должен будет руководствоваться тем или иным набором правил транслитерации имен и наименований, содержащих иностранные буквы, при помощи алфавита, используемого в официальном языке (официальных языках) государства, принимающего типовые положения; с) будут применяться обыкновения, действующие в принимающем типовые положения государстве в отношении написания имен и наименований; и d) систему регистрации следует разработать таким образом, чтобы в результате поиска по идентификатору любого праводателя, обладающего любым имущественным интересом в обремененных активах, можно было бы получить доступ к зарегистрированному уведомлению, в котором были бы указаны все остальные праводатели. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости текста, заключенного в квадратные скобки в пункте 3, поскольку в нем, по всей видимости, говорится об очевидном.]

Статья 18. Идентификатор праводателя (физического лица)

1. Для целей статьи 17, если праводателем является физическое лицо, то идентификатором праводателя является:

Вариант А

имя праводателя. При необходимости может быть также указана дополнительная информация, в частности дата рождения или личный идентификационный номер, присвоенный праводателю принимающим настоящие положения государством. В случае, если личный идентификационный номер не был присвоен праводателю принимающим настоящие положения государством, идентификатором праводателя является его имя.

Вариант В

имя праводателя [и] [или] личный идентификационный номер, присвоенный праводателю принимающим настоящие положения государством. В случае, если личный идентификационный номер не был присвоен праводателю принимающим настоящие положения государством, то идентификатором праводателя является его имя.

2. Для целей статьи 17 и пункта 1 настоящей статьи:

а) если праводателем является физическое лицо, полное имя которого включает фамилию и одно или более имен, то именем праводателя считается фамилия праводателя и его первое и второе имена; и

б) если праводателем является физическое лицо, полное имя которого состоит только из одного слова, то это слово является именем праводателя.

3. Для целей статьи 17 и пункта 1 настоящей статьи имя праводателя определяется следующим образом:

а) если праводатель родился в принимающем настоящие положения государстве и его рождение зарегистрировано в государственном учреждении, ответственном за регистрацию рождений [в принимающем настоящее положение государстве], то именем праводателя является имя, указанное в свидетельстве о рождении праводателя или эквивалентном документе, выданном этим государственным учреждением;

б) если праводатель родился в принимающем настоящие положения государстве, но его рождение не зарегистрировано в [принимающем настоящее положение государстве], то именем праводателя является имя, указанное в действующем паспорте, выданном праводателю [принимающим настоящие положения государством];

с) если положения подпунктов (а) или (б) не применимы, то именем праводателя является имя, указанное в официальном документе, например в удостоверении личности или водительском удостоверении, выданном праводателю [принимающим настоящие положения государством];

д) если положения подпунктов (а), (б) или (с) не применимы, но праводатель является гражданином [принимающего настоящие положения государства], то именем праводателя является имя, указанное в свидетельстве о гражданстве праводателя;

е) если положения подпунктов (а), (б), (с) или (д) не применимы, то именем праводателя является имя, указанное в действующем паспорте, выданном государством, гражданином которого является праводатель, а если у праводателя нет действующего паспорта, то именем праводателя является имя, указанное в свидетельстве о рождении или эквивалентном документе, выданном праводателю государственным учреждением, ответственным за регистрацию рождений в том месте, где родился праводатель;

ф) в случаях, не подпадающих под действие подпунктов (а)-(е) настоящего пункта, именем праводателя является имя, указанное в любых двух официальных документах, таких как удостоверение личности или карта социального или медицинского страхования, выданных праводателю принимающим настоящие положения государством.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что а) данная статья посвящена идентификатору праводателя (критерии индексирования и поиска рассматриваются в статье 32); б) в соответствии с положениями рекомендации 59 в варианте А пункта 1 предусматривается, что главным идентификатором праводателя является имя праводателя, а также допускаются дополнительные критерии идентификации праводателя (для

ошибки в указании идентификатора праводателя предусматривается иной режим, чем в случае ошибки, касающейся дополнительных критериев, см. рекомендации 58 и 64); и с) в соответствии с положениями варианта В пункта 1 идентификатором праводателя являются как имя, так и личный идентификационный номер, и оба эти критерия должны быть введены правильно, а в противном случае будет применяться правило, предусмотренное в рекомендации 58.]

Статья 19. Идентификатор праводателя (юридического лица)

1. Для целей статьи 17, если праводателем является юридическое лицо, то идентификатором праводателя является

Вариант А

наименование юридического лица, указанное в его учредительных документах.

Вариант В

наименование юридического лица, указанное в его учредительных документах, [и] [или] идентификационный номер, присвоенный юридическому лицу [принимаям настоящим положением государством] [государством, под контролем которого функционирует соответствующий регистр] согласно законодательству о [...],

Альтернатива А

включая сокращения, указывающие на форму корпоративного лица или субъекта, например "АО", "ООО", "ОАО", "ЗАО" и т.д., в зависимости от случая, или слова "акционерное общество", "общество с ограниченной ответственностью", "открытое акционерное общество", "закрытое акционерное общество" и т.д.

Альтернатива В

с сокращениями, указывающими на форму корпоративного лица или структуры, например "АО", "ООО", "ОАО", "ЗАО" и т.д., в зависимости от случая, или словами "акционерное общество", "общество с ограниченной ответственностью", "открытое акционерное общество", "закрытое акционерное общество" и т.д., или без таких сокращений или слов.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что к вариантам А и В пункта 1 настоящей статьи относится и примечание к статье 18.]

Статья 20. Идентификатор праводателя (прочие)

1. Для целей статьи 17:

а) если праводателем является наследственная масса умершего физического лица или управляющий такой массой, то идентификатором праводателя является имя умершего, в соответствии со статьей 18, причем в отдельном поле указывается, что праводателем является наследственная масса или управляющий такой массой;

b) если праводателем является профсоюз, не являющийся юридическим лицом, то идентификатором праводателя является наименование профсоюза, указанное в его учредительных документах; [при необходимости, в соответствии со статьей 18 может также указываться дополнительная информация, например, имена всех лиц, представлявших профсоюз в сделке, к которой относится регистрация;]

c) если праводателем является траст или доверительный собственник, действующий от имени траста, и в документе о создании траста указано его наименование, то идентификатором праводателя является наименование траста в соответствии со статьей 18, с указанием в отдельном поле, что праводателем является "траст" или "доверительный собственник";

d) если праводателем является траст или доверительный собственник, действующий от имени траста, и в документе о создании траста не указано его наименование, то идентификатором праводателя является идентификационный номер доверительного собственника в соответствии со статьей 18, с указанием в отдельном поле, что праводатель является "трастом" или "доверительным собственником";

e) если праводателем является управляющий в деле о несостоятельности, действующий от имени физического лица, то идентификатором праводателя являются имя несостоятельного лица в соответствии со статьей 18, с указанием в отдельном поле, что праводатель является несостоятельным;

f) если праводателем является управляющий в деле о несостоятельности, действующий от имени юридического лица, то идентификатором праводателя является наименование несостоятельного юридического лица в соответствии со статьей 19, с указанием в отдельном поле, что праводатель является несостоятельным;

g) если праводателем является участник синдиката или совместного предприятия, то идентификатором праводателя является наименование синдиката или совместного предприятия, указанное в документах о его создании; [при необходимости, в соответствии со статьями 18 или 19, в зависимости от случая, может также указываться дополнительная информация, например имя или наименование каждого участника;]

h) если праводателем является участник другой структуры, помимо указанных в предыдущих правилах, то идентификатором праводателя является наименование этой структуры, указанное в документах о ее создании [; при необходимости, в соответствии со статьей 18, может также указываться дополнительная информация, в частности имена всех физических лиц, представлявших эту структуру в сделке, к которой относится регистрация].

2. Для целей настоящей статьи представителем (помимо управляющего в деле о несостоятельности) является физическое лицо, имеющее право связывать обязательствами юридическое лицо или его должностных лиц или членов и использовавшее это право в связи со сделкой, к которой относится регистрация.

Статья 21. Идентификатор обеспеченного кредитора

1. Для целей статьи 17:

а) если обеспеченным кредитором является физическое лицо, то идентификатором является имя обеспеченного кредитора в соответствии со статьей 18;

б) если обеспеченным кредитором является юридическое лицо, то идентификатором является наименование обеспеченного кредитора в соответствии со статьей 19; и

с) если обеспеченным кредитором является одно из лиц, о которых идет речь в статье 20, то идентификатором является имя соответствующего лица в соответствии со статьей 20.

2. Если вместо идентификатора и адреса обеспеченного кредитора лицо, осуществляющее регистрацию, указывает идентификатор и адрес представителя обеспеченного кредитора, то пункт 1 настоящей статьи применяется к идентификатору представителя обеспеченного кредитора.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что как в бумажном, так и в электронном уведомлении для указания "обеспеченного кредитора", будь то самого обеспеченного кредитора или его представителя (иными словами, физического лица или члена или представителя синдиката банков), будет отведено одно поле.]

Статья 22. Описание обремененных активов

1. Для целей статьи 17 описание в уведомлении обремененных активов, включая поступления, может носить конкретный или общий характер, при условии, что оно обеспечивает разумную возможность для идентификации этих активов.

2. Если иное не предусмотрено в законодательстве, общее описание, относящееся ко всем активам в рамках общей категории движимых активов или ко всем движимым активам праводателя, включает активы в рамках указанной категории, в которых праводатель приобретает права в любое время в течение срока действия регистрации.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что в приложении к уведомлению может быть приведена дополнительная информация, если она позволяет более подробно идентифицировать активы или если это требуется ввиду большого объема представляемых сведений. Эта возможность особенно полезна или необходима в таких системах регистрации, которые допускают введение ограниченного количества знаков в соответствующие поля уведомления.]

[Статья 23. Описание обремененных активов, снабженных серийными номерами]

Для целей статьи 17, если в состав обремененных активов входят снабженные серийными номерами активы, не являющиеся частью инвентарных запасов правоателя, в соответствующем поле уведомления указываются серийный номер и вид соответствующего актива.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что а) указание серийного номера (например, XYZ456789) и вида актива, снабженного серийным номером (например, транспортное средство), является достаточным, и дополнительная информация не требуется (например, Тойота Королла, модель 2009 года, и т.д.); и б) последствия неспособности лица, осуществляющего регистрацию, указать в уведомлении серийный номер и вид снабженного серийного номера актива регулируются законодательством, и в различных правовых системах применяются разные подходы в этом отношении.]

Статья 24. Описание обремененных принадлежностей недвижимого имущества

Лицо, осуществляющее регистрацию, может зарегистрировать уведомление об обеспечительном праве в принадлежностях недвижимого имущества в общем регистре обеспечительных прав в соответствии с законодательством и настоящими положениями или в соответствующем отделении ведущего реестра недвижимого имущества регистра настоящего государства в соответствии с режимом, регулирующим такую регистрацию.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет пояснено, что а) положения статьи 22 касаются описания обремененных активов в уведомлении (включая принадлежности недвижимого имущества); и б) если режим, регулирующий регистрацию в реестре недвижимого имущества, не допускает регистрации уведомлений, то, возможно, необходимо будет внести в него изменения, которые позволят осуществлять регистрацию уведомлений, касающихся потенциальных обеспечительных прав в принадлежностях недвижимого имущества (см. Руководство, глава III, пункт 104).]

Статья 25. Неверная или недостаточная информация

1. Регистрация действительна только в том случае, если в ней указан правильный идентификатор правоателя в соответствии со статьями 18-20 или, в случае неверного указания идентификатора, если уведомление может быть извлечено посредством поиска регистрационной записи по правильному идентификатору правоателя.

[2. Регистрация, касающаяся активов, снабженных серийными номерами, действительна только в том случае, если в ней указан правильный серийный номер в соответствии со статьей 23 или, в случае неверного указания, если уведомление может быть извлечено посредством поиска регистрационной записи по правильному серийному номеру.]

3. За исключением случаев, предусмотренных в пункте [пунктах] 1 [и 2] настоящей статьи, неверность или недостаточность применительно к указанию информации, подлежащей внесению в реестр согласно настоящим положениям, или к способу ее внесения, не лишает регистрацию силы, если только такая неверность или недостаточность не вводит серьезным образом в заблуждение разумное лицо, осуществляющее поиск в реестре.

4. Не отвечающее требованиям законодательства или настоящих положений описание обремененных активов в зарегистрированном уведомлении не лишает зарегистрированное уведомление силы применительно к другим обремененным активам, описание которых в уведомлении является достаточным.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить настоящую статью в проекте типовых положений или же только обсудить ее содержание в комментарии. В пункте 1 рассматривается тот же вопрос, который затрагивается в рекомендации 58; пункт 2 перекликается с положениями рекомендации 58 (и может быть сохранен только в том случае, если серийный номер остается критерием индексирования); положения пункта 3 соответствуют рекомендации 64; и положения пункта 4 соответствуют рекомендации 65 (этих положений будет достаточно для того, чтобы охватить случаи введения ошибочной информации о серийном номере, который требуется указывать в описании). Сохранить настоящую статью в проекте типовых положений следует по той причине, что в ней затронут весьма важный вопрос, на который стоит обратить внимание в проекте типовых положений.]

Статья 26. Внесение изменений в зарегистрированное уведомление

1. Для внесения изменений в информацию, содержащуюся в регистрационной записи, лицо, осуществляющее регистрацию, должно представить уведомление об изменении и в соответствующем поле указать следующую информацию:

- a) регистрационный номер уведомления, к которому относится изменение;
- b) цель изменения;
- c) в случае добавления информации – добавляемая информация в порядке, предусмотренном настоящими положениями для внесения такой информации в реестр;
- d) в случае изменения или удаления информации – новая информация в порядке, предусмотренном настоящими положениями для внесения такой информации в реестр; и
- e) идентификатор каждого обеспеченного кредитора, разрешившего внесение изменения.

[2. Если цель изменения заключается в раскрытии информации о передаче обремененных активов, к которым относится уведомление, то осуществляющее регистрацию лицо должно указать получателя в качестве преемника в

соответствии со статьями 18-20. Если передача касается только части обремененных активов, описание которых содержится в уведомлении, то лицу, осуществляющему регистрацию, необходимо указать получателя в качестве правоателя в соответствии со статьями 18-20 и привести описание передаваемой части обремененных активов в соответствии со статьей 22.]

3. Если цель изменения заключается в раскрытии информации о субординации приоритета обеспечительного права, к которому относится зарегистрированное уведомление, то лицу, осуществляющему регистрацию, необходимо указать характер и объем субординации, а также идентификационные данные бенефициара субординации в полях, предназначенных для внесения такой информации.

4. Если цель изменения заключается в раскрытии информации об уступке обеспеченного обязательства, то лицу, осуществляющему регистрацию, необходимо указать идентификаторы цедента и цессионария.

5. Изменения, имеющие своей целью удалить указания всех правоателей без указания идентификатора нового правоателя, удалить указания всех обеспеченных кредиторов без указания идентификатора нового обеспеченного кредитора или удалить описания всех обремененных активов без описания вновь регистрируемых обремененных активов, не имеют силы и могут быть отклонены в соответствии со статьей 9.

6. С учетом положений статьи 30 лицо, осуществляющее регистрацию, может зарегистрировать изменение в любое время. Регистрация изменения, кроме случаев возобновления регистрации, не продлевает срока действия регистрации.

7. Изменение вступает в силу с того дня и часа, когда содержащаяся в уведомлении информация вносится в регистрационную запись и тем самым становится доступной для лиц, ведущих поиск в реестре.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснена цель внесения изменений (будь то добавление информации в регистрационную запись, изменение или удаление такой информации или возобновление срока действия регистрации), а также будет указано, что уведомление об изменении идентификатора правоателя включается в индекс путем добавления нового идентификатора, как если бы речь шла о новом правоателе. Соответствующая регистрационная запись может быть найдена посредством поиска как по старому, так и по новому идентификатору правоателя. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости представления лицом, осуществляющим регистрацию, своих идентификационных данных для изменения или аннулирования уведомления. В случае электронной регистрации идентификация осуществляющего регистрацию лица, способного получить доступ к реестру, возможно, не потребует. Однако указание таких личных данных, возможно, будет необходимо в случае регистрации уведомлений в бумажной форме. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности создания механизма, позволяющего различать редакции одной и той же регистрационной записи. Например, первоначальной регистрационной записи может быть присвоен номер 12345-01, ее первой измененной редакции – 12345-02, второй измененной редакции – 12345-03, и

т.д. Рабочая группа, возможно, также пожелает, в случае если государство принимает такой подход в рамках законодательства (см. Руководство, глава IV, пункты 78-80), рассмотреть вопрос о том, следует ли при передаче обремененных активов (см. пункт 3) индексировать их получателя как нового праводателя дополнительно к существующему праводателю, или же в общедоступном реестре должны быть сохранены идентификаторы как лица, передающего активы, так и их получателя. Положения пункта 6 применяются с учетом статьи 30, поскольку в случае обязательного внесения изменений в уведомление действует другое правило.]

[Статья 27. Общее изменение информации об обеспеченном кредиторе в нескольких уведомлениях

Обеспеченный кредитор, указанный в нескольких зарегистрированных уведомлениях, может обратиться к регистру с просьбой внести изменения в информацию об обеспеченном кредиторе во всех соответствующих уведомлениях посредством единого общего изменения.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статья 27 заключена в квадратные скобки в ожидании принятия Рабочей группой решения о том, следует ли предусмотреть составление индекса обеспеченных кредиторов для целей внутреннего поиска в регистрационных записях, проводимого сотрудниками регистра (см. примечание к статье 14).]

Статья 28. Аннулирование зарегистрированных уведомлений

1. Для аннулирования зарегистрированного уведомления лицо, осуществляющее регистрацию, должно представить уведомление об аннулировании и в соответствующем поле указать следующую информацию:

- а) регистрационный номер уведомления, подлежащего аннулированию;
- и
- б) идентификатор каждого обеспеченного кредитора, разрешившего аннулирование.

2. С учетом положений статьи 30 лицо, осуществляющее регистрацию, может аннулировать зарегистрированное уведомление в любое время.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, необходимо ли указание идентификатора праводателя осуществляющему регистрацию лицу, которое получило доступ к реестру (используя свое имя пользователя и пароль или иным способом, который возможен как при электронном, так и при бумажном документообороте) и которому известен соответствующий регистрационный номер. В целом для аннулирования регистрации указывать идентификатор праводателя нет необходимости. Однако это может потребоваться в целях недопущения случайного аннулирования регистрации. Положения пункта 2 оговариваются положениями статьи 30, поскольку в случае обязательного аннулирования уведомления действует иное правило.]

Статья 29. Копии уведомления о регистрации, изменении или аннулировании

1. В случае регистрации, изменения или аннулирования уведомления в электронной форме регистр должен направить каждому лицу, указанному в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, печатную или электронную копию уведомления сразу после того, как содержащаяся в нем информация вносится в регистрационную запись.
2. В случае регистрации, изменения или аннулирования уведомления в иной форме, помимо электронной, регистр обязан незамедлительно направить копию уведомления каждому лицу, указанному в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, по адресу (адресам), указанному (указанным) в соответствующем уведомлении о регистрации, изменении или аннулировании.
3. Лицо, осуществляющее регистрацию, может получить копию уведомления о регистрации, изменении или аннулировании сразу после того, как информация вносится в регистрационную запись.
4. Лицо, осуществляющее регистрацию, должно в течение [30 дней после осуществления регистрации] направить каждому лицу, указанному в уведомлении в качестве праводателя, [печатную или электронную] копию уведомления о регистрации, изменении или аннулировании, за исключением случаев, когда это лицо в письменной форме отказалось от права на ее получение.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли вопрос, затрагиваемый в данной статье, вопросом, подлежащим урегулированию в законодательстве, и не следует ли его, в качестве такового, рассмотреть не в проекте типовых положений, а в тексте комментария. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, применительно к отказу от прав, упомянутому в пункте 3 данной статьи, что в соответствии с рекомендацией 10 Руководства применяется принцип автономии сторон, если не предусмотрено иное. Соответствующая рекомендация (подпункт (с) рекомендации 55) не входит в число рекомендаций, на которые этот принцип не распространяется, однако предусматривает, что невыполнение обеспеченным кредитором данного обязательства может повлечь за собой штрафные санкции и возмещение убытков. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность установления запрета на отказ праводателей от этого права, поскольку направление праводателям копий зарегистрированных уведомлений является одним из основополагающих элементов системы регистрации уведомлений и важным средством защиты интересов праводателя].

VI. Обязательства обеспеченного кредитора

Статья 30. Обязательное изменение или аннулирование уведомления

1. Каждое лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, обязано представить в регистр уведомление об изменении или аннулировании, как это уместно, не позднее чем через [15 дней] после получения обеспеченным кредитором письменной просьбы

лица, указанного в зарегистрированном уведомлении в качестве правоателя, в случае, если :

а) между лицом, указанным в качестве обеспеченного кредитора, и лицом, указанным в качестве правоателя, не было заключено соглашения об обеспечении [или соглашение об обеспечении было пересмотрено];

б) обеспечительное право, к которому относится регистрационная запись, было погашено посредством платежа или иным способом; или

с) правоатель не дал разрешения на регистрацию [в целом или в том объеме, который указан в уведомлении].

2. За выполнение этой обязанности обеспеченный кредитор не взимает и не принимает никаких сборов или платежей.

3. Если лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, своевременно не выполняет этой обязанности, то лицо, направившее просьбу, имеет право ходатайствовать об аннулировании уведомления или внесении в него изменения посредством упрощенной судебной или административной процедуры.

4. Лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении в качестве правоателя, имеет право ходатайствовать об аннулировании уведомления или внесении в него изменения посредством упрощенной судебной или административной процедуры еще до истечения срока, предусмотренного в пункте 1, при наличии надлежащих механизмов для защиты интересов обеспеченного кредитора.

5. После вручения судебного или административного постановления, предписывающего аннулирование или изменение, регистр обязан аннулировать зарегистрированное уведомление или внести в него изменение.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в пункте 1 данной статьи (основанной на рекомендации 74 Руководства), не упоминается о случае, когда обеспеченный кредитор не обязан предоставлять новый кредит, однако эта ситуация охватывается этим пунктом, поскольку, если такое обязательство существует, обеспечительное право не может быть погашено. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в пункте 1 не упоминается об активах правоателя, не указанных в соглашении об обеспечении, однако эта ситуация охватывается этим пунктом, поскольку в таком случае правоатель не давал согласия на регистрацию уведомления, касающегося таких необремененных активов. В качестве альтернативного варианта Рабочая группа, возможно, пожелает включить формулировку, соответствующую формулировке, заключенной в квадратные скобки, в целях разъяснения этих аспектов и более четкого изложения оснований не только для уведомления об аннулировании, но и для уведомления об изменении. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли упомянуть в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся регистра, о другом подходе, применяемом в некоторых правовых системах. Согласно этому подходу, зарегистрированное уведомление автоматически аннулируется в случае, если правоатель сообщает регистру о том, что обеспеченный кредитор своевременно не ответил на поступившую от правоателя просьбу. Данный

подход сокращает рабочую нагрузку на персонал регистра и побуждает обеспеченных кредиторов своевременно реагировать на просьбы об изменении или аннулировании. Поскольку обеспеченным кредиторам свойственна высокая компетентность в своей области, риск случайного аннулирования регистрации из-за того, что они по недосмотру не отреагируют на просьбу об изменении или аннулировании, является незначительным. Что касается потенциальных злоупотреблений праводателями данным подходом, так и потенциальных злоупотреблений регистрационной системой обеспеченными кредиторами, то решение этой проблемы выходит за рамки контекста регистрационной системы и относится к сфере законодательного регулирования, в том числе на основе иных положений закона, чем законодательство об обеспеченных сделках. В комментарии будет также рассмотрен вопрос о том, может ли праводатель требовать предоставления дополнительной информации и не следует ли а) ограничить количество ответов, которые праводатель имеет право получать бесплатно в пределах определенного срока; и b) предусмотреть право праводателя на возмещение убытков или другие средства правовой защиты посредством упрощенной судебной или административной процедуры.]

VII. Поиск

Статья 31. Критерии поиска

Лицо, желающее произвести поиск по реестру, может запросить проведение поиска по одному из следующих критериев:

- a) идентификатор праводателя;
- [b) серийный номер актива, снабженного таким номером;] или
- c) номер первоначальной регистрации.

Статья 32. Результаты поиска

1. Результаты поиска могут либо указать на то, что никакой информации, соответствующей заданному критерию поиска, в реестре не найдено, либо содержать всю соответствующую информацию, имеющуюся в реестре по состоянию на дату и время проведения поиска по заданному критерию.
2. Результаты поиска отражают информацию, содержащуюся в реестре, которая [в точности соответствует критерию поиска, за исключением ...] [близко соответствует критерию поиска.]
3. По просьбе лица, оплатившего или принявшего меры к уплате любых причитающихся сборов и использовавшего один из критериев поиска, указанных в статье 31, регистр выдает в [печатной] [электронной] форме сертификат поиска. В сертификате указываются результаты поиска.
4. Сертификат поиска принимается судом или третейским судом в качестве доказательства. В отсутствие доказательств противного, сертификат поиска рассматривается как доказательство регистрации или отсутствие регистрации уведомления, к которому относятся результаты поиска, включая дату и время регистрации, если эта информация имеется.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 2 был включен в целях пояснения логики поиска (точные соответствия с учетом исключений или близкие соответствия). Хотя способность регистра сообщать в своих ответах об обнаруженных близких соответствиях и имеет большое значение, такой подход может оказаться слишком широким. В любом случае, лицам, осуществляющим поиск, важно знать о логике поиска, применяемой в регистрационной системе. В комментарии разъясняется, что пункт 4 призван обеспечить доказательство факта регистрации, а не доказательство содержания информации, внесенной в регистрационную запись.]

VIII. Сборы

Статья 33. Сборы за услуги регистра

Вариант А

1. [С учетом положений пункта 2 настоящей статьи,] за услуги регистра взимаются следующие сборы:

- a) регистрация:
 - i) документарная – [...];
 - ii) электронная – [...];
- b) поиск:
 - i) документарный – [...];
 - ii) электронный – [...];
- c) выдача сертификатов:
 - i) в печатной форме – [...];
 - ii) в электронной форме – [...].

2. Регистр может заключить соглашение с лицом, соблюдающим все условия пользования реестром, и открыть пользовательский счет в целях упрощения процедуры уплаты сборов.

Вариант В

Для целей настоящих положений размер сборов и порядок их уплаты могут быть определены указом [указать административный орган].

Вариант С

Плата за услуги реестра не взимается.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что согласно подпункту (i) рекомендации 54 Руководства, за услуги реестра могут взиматься, хотя и необязательно, сборы, и что, если сборы взимаются, то их цель должна заключаться не в получении прибыли, а в покрытии издержек (в любом случае, подпункт (c) рекомендации 54,

предусматривающий отказ в регистрации уведомления в случае неуплаты сборов, к варианту С применяться не будет). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность сохранения одного или нескольких из предложенных выше вариантов. В связи с этим Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что услуги регистра носят коммерческий характер и не должны оплачиваться за счет государства (т.е. налогоплательщиков). Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению, что, хотя подзаконные акты, как правило, легко поддаются пересмотру, в некоторых государствах наиболее практичным подходом представляется установление регистрационных сборов административным распоряжением. В случае, если Рабочая группа примет вариант А или сохранит его в качестве возможного, она, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли размер сборов зависеть от срока действия регистрации, с тем чтобы он более соответствовал величине расходов на хранение соответствующей информации. В комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся регистра, может быть пояснено, что в статье 33 имеется в виду привести возможные примеры и что государства, возможно, пожелают принять иные правила в отношении уплаты сборов за услуги регистра. В комментарии к варианту А может быть пояснено, что в случае, если реестр ведется государственным органом, то услуги по электронной регистрации или осуществлению поиска могут быть бесплатными или же за них может взиматься невысокая плата.]
